

《格萨尔》谚语集

(汉藏对照)

第一集

王兴先 编

西北民族学院研究所

《格 萨 尔》谚 语 集

(汉 藏 文 对 照)

第一集

王兴先 编

西北民族学院研究所

说 明

一、本书收录《格萨尔王传》中的谚语 170 多条，编成《格萨尔》谚语第一集，其资料来源于：

汉文版：①《格萨尔王传——贵德分章本》，甘肃人民出版社1981年3月版，王沂暖 华甲译

②《格萨尔王传——世界公桑之部》，甘肃人民出版社1983年3月版，王沂暖 译

③《格萨尔王传——降伏妖魔之部》甘肃人民出版社1980年8月版 王沂暖 译

④《格萨尔王传——征服卡切玉宗之部》，甘肃人民出版社即将出版，王沂暖上官剑璧 译

⑤《格萨尔王传——花岭诞生之部》

甘肃人民出版社即将出版 王沂暖

何天慧 译

⑥ 《格萨尔王传——分大食牛之部》

甘肃人民出版社即将出版 王沂暖

王兴先 译

藏文版：① 《格萨尔王传——分章本》，木刻本（前四章），中央民族学院藏书。

② 《格萨尔王传——降伏妖魔》，甘肃人民出版社1980年5月版。

③ 《格萨尔王传——世界公桑》，甘肃人民出版社1980年9月版，贡去乎才旦整理

④ 《格萨尔王传——征服卡契松石国》西藏人民出版社1979年8月版。

⑤ 《格萨尔王传——诞生》，甘肃人民出版社1981年3月版 贡却才旦整

⑥ 《格萨尔王传——达色施财》，西

藏人民出版社1980年6月版。

二、所收谚语，除个别条目未能找到藏文原文外，其他均为藏、汉两文对照。为了查找方便，在每条谚语后都附有出处。

三、所收谚语，除个别条目经王沂暖教授改译为和原藏文谚语相等的行数外，其他一字未动，以保持原文面貌。

四、这本《格萨尔谚语》小册子，是为研究《格萨尔》而作的一点微小的资料性工作，自始至终得到了王沂暖教授的大力支持和指导；得到了西北民族学院研究所的鼓励和帮助，解决了不少困难，谨向他们表示诚挚的谢意。

五、由于编者水平低，存在着一些技术性的问题，缺点、错误在所难免，恳切希望读者教正，以便在继续编写时改正。

编 者

一九八三年三月

目 录

《格萨尔》谚语试评（代序） …	（ 1 ）
一句体谚	（ 2 ）
二句体谚	（ 6 ）
三句体谚	（ 22 ）
四句体谚	（ 28 ）
五句体谚	（ 40 ）
六句体谚	（ 42 ）
八句体谚	（ 46 ）
二句二段体谚	（ 50 ）
二句三段体谚	（ 80 ）
二句四段体谚	（ 100 ）
二句五段体谚	（ 104 ）
二句六段体谚	（ 108 ）
三句二段体谚	（ 112 ）
三句三段体谚	（ 126 ）

三句六段体谚	(136)
四句二段体谚	(144)
四句三段体谚	(156)
五句三段体谚	(166)
六句三段体谚	(170)
八句三段体谚	(178)

《格萨尔》谚语试评(代序)

一

《格萨尔王传》是一部伟大的巨著，是世界文学宝库中最长的史诗。研究《格萨尔王传》既要进行详尽的科学的考证，也要从文学的角度进行仔细的深入的探究。本文仅从《格萨尔王传》中的谚语着眼，作点肤浅的分析，求教于研究和热爱《格萨尔王传》这部伟大史诗的老前辈和同志。

《格萨尔》谚语是藏族古代社会各方面经验的结晶品，是古代藏族人民群众日常用语的升华，它同其它事物一样，也经过一个萌芽、生长、成熟的漫长过程，最后形成一颗颗闪闪发光的明珠。它里面掺和着群众的无尽甘苦，蕴蓄着群众的大量

心血和智慧，也显示出人民群众攫取事物真髓的特殊本领。藏族史诗《格萨尔王传》作者（或艺人）在编著或演唱《格萨尔王传》这部史诗时，大量精确地选用了藏族谚语，使《格萨尔王传》一书更加生动感人。研究一下其中的谚语，它使我们发现《格萨尔王传》中的谚语，不仅形式多样，而且具有高度的思想性和艺术性。

《格萨尔王传》的编著者（或艺人）在书中不但用了大量的谚语来论证观点，进行说理，而且用它来刻画人物，加深环境的独特性，增强人物的典型性，从而使描绘的对象一个个活灵活现，跃然纸上。它不但在文学作品上，增强其艺术性，起了很大的作用，即使在研究藏族古代社会，也是一份真实难得的珍贵资料。

《格萨尔王传》中谚语数量之多，内容之广，是藏族其他文学作品望尘莫及

的。而《格萨尔王传》这部史诗本身，数量多得惊人，我们现在见到的还只是极少的一部分，只是百分之几。我们只能就这一小部分中所引用的谚语，进行初步分析论述。

二

如果将已见到的《格萨尔王传》中的谚语摘录下来，按形式进行广义的分类，可分为下列二十大类。

一、一句体谚，如：

* 肉上添脂。

* 自视过高有隐患。

* 话太多时无重点。

* 砂砾滩里出纯金。

二、二句体谚，如：

* 心生后悔是愚人，
事先料到是智者。

* 病入膏肓无良医，

人届死亡无上师。

* 神箭手弓满不轻发，

聪明人话藏舌尖下。

三、三句体谚，如：

高山上雨雪吐噜噜，

大海上蒸气吐噜噜，

坏人讲话吐噜噜。

四、四句体谚，如：

三高歌曲要自青天唱，

美妙语言要打半空来，

言词后果要在大地上，

是非道理要从学问来。

五、五句体谚，如：

出行远路的众商旅，

若不把家庭挂心上，

尽管财宝丰富无尽期，

海岛的金沙用斗量，

有它己脸上也无益。

六、六句体谚，如：

指示正路的善良人少，
心不外骛的修行者少，
永远知耻的朋友少，
买卖正直的商人少，
信仰不变的徒弟少，
和睦相处的夫妻少。

七、八句体谚，如：

在长空万里高天上，
鸟王高飞与天齐。
六羽横展接天壁，
飞翔在高空是目的。
万里兰天飞翔后，
仍回到白岩旧居地。
鸟类回巢是规律，
以后还有上天时。

八、二句二段体谚，如：

红火燃烧如过度，
沸水也可熄灭你。

黑铁坚硬如过度，
无火也能折断你。

九、二句三段体谚，如：

上部雪山如不变，
雪山上的狮子哪会变？

下部大海如不变，
海里金眼鱼儿哪会变？

中部大树如不变，
树上杜鹃鸟儿哪会变？

十、二句四段体谚，如：

绝顶聪明大智者，
乱事过多害自家。

赫赫有名大国王，
乱想过多害国家。

过于享受的修法人，
不知积累会受苦。

过于暴饮暴食的人，
不自节制会中毒。

十一、二句五段体谚，如：

在转水晶般的白雪山时，
有一个白狮子来转才是美丽。

在转花花的石岩时，
有一条红角野牛来转才是好妆饰。

在一飞横断青天时，
有一只白胸鹰才显得山高峻。

在转无边的大森林时，
有一只红老虎才显出更凶狠。

在转汪洋的大海时，
有一个大鲸鱼才显得更怕人。

十二、二句六段体谚，如：

不知黑心的老头子，
好愿坏愿一齐来；

无知无识的小孩子，
好事坏事一齐来；

不会咬人的狗崽子，
叫声哭声一齐来；

大声叫嚷的灰毛驴，
正驮翻驮一齐来；

红色残酷的小豺狼，
活扒死扒一齐来；

不可信赖的男子汉，
利人害人一齐来。

十三、三句二段体谚，如：

小海螺是从大海中捞得，
用洁白的乳汁精来养育，
它在防鲸鱼时用得着。

六种良药须从上边卫藏买，
配药的物品具备时，
在防止寒热疾病时用得着。

十四、三句三段体谚，如：

白雪山顶的白狮子，
若要玉鬃长得好，
别下平原住山里。

森林中间的斑毛虎，
若要笑纹长得好，
不要外出住洞里。

大海深处的金眼鱼，
若要金甲长得好，
别到海边住海里。

十五、三句六段体谚，如：

大喇嘛需要的是正法，
无法只穿红黄衣，
那与湖里黄天鹅有何异！

大智者需要的是正直，
丢掉正直行私贿，
那和坏人骗子有何异！

男子大丈夫需要勇猛，
带上三眷属腿肚子抖，
那和小黄狐狸有何异！

年轻姑娘需要贤淑，
头发蓬松腰带烂，
那和老母牛有何异！

施食于己的需要回敬，
如果吝啬不回报，
那和守财恶鬼有何异！